

Porównanie tłumaczeń Jana 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli więc Mu — Faryzeusze: Ty o sobie samym świadczysz, — świadectwo Twoje nie jest prawdziwe.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Mu faryzeusze Ty o sobie świadczysz świadectwo Twoje nie jest prawdziwe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas faryzeusze powiedzieli do Niego: Ty sam o sobie świadczysz; Twoje świadectwo nie jest prawdziwe.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc mu faryzeusze: Ty o tobie samym świadczysz, świadectwo twe nie jest prawdziwe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Mu faryzeusze Ty o sobie świadczysz świadectwo Twoje nie jest prawdziwe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas faryzeusze zwrócili się do Niego: Ty sam o sobie świadczysz, dlatego Twoje świadectwo nie jest wiarygodne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzieli więc do niego faryzeusze: Ty świadczysz sam o sobie, a twoje świadectwo nie jest prawdziwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli mu tedy Faryzeuszowie: Ty sam o sobie świadczysz, a świadectwo twoje nie jest prawdziwe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu tedy Faryzeuszowie: Ty sam o sobie świadectwo wydajesz, świadectwo twe nie jest prawdziwe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli do Niego faryzeusze: Ty sam o sobie dajesz świadectwo. Twoje świadectwo nie jest prawdziwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli wtedy do niego faryzeusze: Ty sam o sobie świadczysz; świadectwo twoje nie jest prawdziwe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli więc do Niego faryzeusze: Ty świadczysz sam o sobie. Twoje świadectwo nie jest prawdziwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faryzeusze zarzucili Mu: „Ty sam o sobie świadczysz, dlatego Twoje świadectwo nie jest wiarygodne”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to faryzeusze odezwali się do Niego: „Ty sam w swojej sprawie świadczysz. Twoje świadectwo nie jest wiarygodne”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Faryzeusze powiedzieli wtedy: - Ponieważ

¹⁾ <x>500 5:31</x>

			sam jesteś dla siebie świadkiem, twoje świadectwo nie jest ważne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli więc Mu faryzeusze: - Ty dajesz świadectwo sam o sobie, Twoje świadectwo nie jest prawdziwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді сказали йому фарисеї: Ти свідчиш про себе сам і твоє свідчення не є правдивим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc mu farisaiości: Ty około ciebie samego świadczysz; to świadectwo twoje nie jest doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem faryzeusze mu powiedzieli: Ty świadczysz sam o sobie, twoje świadectwo nie jest prawdziwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc p'ruszlim powiedzieli Mu: "Teraz świadczysz sam za sobą; twoje świadectwo nie jest ważne".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy faryzeusze rzekli do niego: "Ty świadczysz sam o sobie; twoje świadectwo nie jest prawdziwe".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przechwalasz się! To nie prawda—zawołali faryzeusze.